

ОСОБЕННОСТИ АНАФОРИЧЕСКИХ ГЛАГОЛОВ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Филипович Наталья Владимировна

студент, Башкирского государственного педагогического университета им. М. Акмуллы, РФ, г.Уфа

Фатхулова Дина Раулевна

ученый секретарь БашНЦ РАО, доц. кафедры романо-германского языкознания и зарубежной литературы Башкирский государственный педагогический университет им. М.Акмуллы, РФ, г.Уфа

Special aspects of anaphoric verbs in French language

Dina Raulevna

academic secretary of BCS RAE, assistant professor of Romano-Germanic Linguistics and Foreign Literature department, Bashkir State Pedagogical University, Russia, Ufa

Natalia Filipovich

student of Bashkir State Pedagogical University, Russia, Ufa

Аннотация. В данной статье рассматриваются особенности употребления и функционирования анафорических глаголов во французском языке. На основе литературных текстов выявлены основные функции глагольной репрезентации, а также частотность употребления определенных анафорических глаголов.

Abstract. This article examines particular features of use and functioning of anaphoric verbs in French language. The main functions of verbal representation as well as the frequency of use of certain anaphoric verbs are revealed from literary texts of French authors.

Ключевые слова: анафорические глаголы, глагольная репрезентация.

Keywords: anaphoric verbs, verbal representation.

Система французского языка отличается большой вариацией средств выражения, являясь основой построения грамматически правильных высказываний. По этой причине часто используется принцип репрезентации.

Репрезентация – это синтактико-смысловая категория, предполагающая обобщенное представление в речевом потоке того или иного элемента представляемого текста [4, с.99]. Таким образом, репрезентация является заменой определенного лексического элемента на

другой, в большинстве случаев имеющий более широкий смысл. Однако этот процесс также может сопровождаться расширением содержания смысла фразы.

Глагольная репрезентация достаточно широко распространена в современном французском языке. Она может осуществляться различными путями: через глаголы, существительные, наречия или местоимения. Существует отдельный класс глаголов, которые помогают реализовать репрезентацию, – анафорические глаголы.

Глаголы с анафорической функцией обозначают действие не непосредственно, а в соотношении с другим глаголом [1, с. 140]. Данное понятие считается условным, так как в некоторых случаях эти глаголы могут антиципировать информацию, представленную в последующем контексте. Анафорические глаголы не несут четкого лексического значения. Они характеризуют действие в соотношении с другим глаголом, актуализируя различные значения лишь в контексте высказывания.

Выделяют два вида анафорических глаголов: адекватные и неадекватные [2, с. 12]. В первом случае семантическое значение репрезентируемого глагола полностью соответствует глаголу-заместителю, а неадекватные анафорические глаголы могут передавать дополнительное значение. Наиболее часто в такой роли встречается глагол *faire*. Например:

1. *Il lit plus qu'il ne **fait** autrefois.*

2. *Que faut-il faire?*

В первом примере смысл глагола “*fait*” нельзя точно определить вне контекста всего предложения. Мы лишь понимаем, что речь идет о каком-то действии, но выявить полное значение высказывания невозможно. В данном случае под глаголом “*faire*” подразумевается глагол “*lire*”. При изменении глагольного ядра предложения можно изменить контекстуальное содержание глагола *faire*. Благодаря своей многозначности этот глагол может выступать репрезентантом сразу нескольких глаголов в одном тексте:

– *Savez-vous, dit-il, ce que nous allons faire? Avant que l'on ne détruise ce porche, qui est le tombeau de vos souvenirs, nous **achèterons** ensemble quelques fleurs et nous le **déposerons** au sommet de ces marches* [5, с. 139].

Здесь глагол *faire* отсылает читателя сразу к двум другим глаголам (*achèterons* и *déposerons*), репрезентируя глаголы с дополнением.

К таким глаголам-заместителям можно отнести глаголы *commencer* (начинать), *continuer* (продолжать), *finir* (заканчивать), *reprendre* (браться заново, возвратиться), *accepter* (принимать), *essayer* (пытаться) и т. д. Сами по себе эти глаголы не показывают, о каком действии идет речь, и эту информацию можно получить лишь по предыдущим глаголам.

В роли глагола-репрезентанта во французском языке может выступать модальный глагол (*vouloir, pouvoir*). Модальные глаголы выполняют не только репрезентирующую функцию, но и выражают дополнительный смысл:

– ...Faites, par pitié, que je vous revoie..., une fois..., une seule...

– Oh ! pas ici !

– Où vous voudrez. [6, с.489]

Опираясь на контекст, мы можем определить не только репрезентируемый глагол (*revoir*), но и отношение говорящего к собеседнику / ситуации. Таким образом, можно сделать вывод, что анафорические глаголы не только являются средством варьирования текста, но и выполняют стилистическую функцию в художественных произведениях.

Благодаря широкому объему значений, которые могут отражать анафорические глаголы, они зачастую употребляются в эллиптических конструкциях:

- Pourquoi ne vas-tu pas chez nous ?

- Je ne veux pas.

Модальные глаголы *vouloir* и *pouvoir* являются одними из самых распространенных анафорических глаголов, используемых в устной речи, так как они не несут полной информации о совершаемом действии.

Глагол *faire*, вследствие своего широкого семантического объема, является служебным глаголом-заместителем, также называемым *pro-verbe* или *verbe-vicaire* [1, с.140]. В качестве анафорического глагола он может быть употреблен с качественными наречиями (*autrement*, *tellement*, и т.д.), указательными местоимениями *cela* / *ce* / *ça*, а также с конструкциями "*ne...que*", "*qu'est-ce que...que*", "*quoi que*".

Традиционно анафорические глаголы классифицируют в зависимости от аспекта идентифицируемого действия:

- a) глаголы фазы действия (*commencer* - начинать, *finir* - заканчивать, *continuer* - продолжать);
- b) осуществимость (*parvenir* - достигать, *éviter* - избегать);
- c) идентичность (*imiter* - подражать, *reprendre* - возвратиться);
- d) отношение к действию (*insister* - настаивать, *s'obstiner* - упорствовать, *obéir* - подчиняться, *refuser* - отказаться, etc).

Стоит отметить, что анафорические глаголы, не имеющие постоянного референта, распространены во французском языке, и их количество нельзя точно подсчитать. С развитием языка семантические характеристики глаголов подвергаются изменению. В зависимости от авторской задумки глагол может приобрести новую характеристику, которая актуальна только в конкретном лексическом окружении. Такие глаголы, как *s'arrêter* (*остановиться*) и *suivre* (*следовать*), могут получить дополнительный смысловой оттенок. Изначально оба эти глагола связаны с понятием движения. В определенном контексте глагол *arrêter* может означать прекращение любого действия. Примером может служить следующее выражение:

- Bon, ça va, arrêtez-vous.

Эта фраза может иметь два значения: 1) Ладно, хватит, остановись (как просьба прекратить движение);

2) Ладно, хватит, прекрати (остановить какую-либо деятельность).

При втором переводе значение глагола можно установить только в контексте ситуации, следовательно, он может быть репрезентантом любого другого глагола.

Подводя итог, назовем основные функции анафорических глаголов во французском языке:

- 1) Обеспечение семантических связей элементов устной и письменной речи.
- 2) Придание динамичности повествованию в художественном произведении, повышение выразительности текста.
- 3) Присвоение новых характеристик описываемому действию и сообщение новой информации через контекст.

Правильная идентификация значения анафорических глаголов играет большую роль в понимании текста в целом. Употребление анафорических глагольных конструкций отражает специфику репрезентации глаголов во французском языке.

Список литературы:

1. Гак В. Г. Теоретическая грамматика французского языка. – М.: Добросвет, 2000. – 832 с.
2. Киселев Д.А. Реализация глагольной анафоры в тексте (на материале французского языка): Автореф. дис. канд. фил.наук. – Самарканд, 2012. – 27с.
3. Киселев Д.А. Антиципация анафорических глаголов во французском языке // Вестник Челябинского гос. университета. – [Электронный ресурс] – Режим доступа – URL: <https://cyberleninka.ru/article/v/antitsipatsiya-anaforicheskikh-glagolov-vo-frantsuzskom-yazyke-sintaksicheskii-aspekt-1> (Дата обращения 22.06.2017).
4. Куприна Т.В. Анафорические глаголы как одно из средств глагольной репрезентации во французском языке // Иностранные языки в школе. – 1977. – Выпуск 12. – С. 99 – 105.
5. Моруа А. Карьера и другие новеллы: Книга для чтения на французском языке. – СПб.: КАРО, 2014. –256 с.
6. Flobert G. Madame Bovary. – Paris, Librairie de France, 1929. – 904 p.